

“Realism in training is our focus. The facilities at Fort Drum provide us with a comprehensive training environment where our soldiers can learn to think and react appropriately.”

– Capt Peter St. Denis,
one of the planners of Ex PEGASUS STALKER

“Realistic training motivates soldiers to learn and apply new skills. It is very easy to lead eager and motivated soldiers.”

– Sgt Doug Halcro,
section commander

Note: Adding to the realism of the urban warfare training was the use of the multiple integrated laser engagement system. The series of electronic sensors worn by each soldier reacts when hit by enemy fire, forcing soldiers to use proper drills or face becoming a casualty. The use of civilians in the exercise scenario presented the troops with a unique sense of realism. A goal for exercise planners was to provide training that made leaders plan for any situation and have soldiers prepared for them.

« Notre but, c'est le réalisme lors de l'entraînement. Les installations de Fort Drum offrent un environnement d'entraînement complet dans lequel nos soldats peuvent apprendre à réfléchir et à réagir d'une façon appropriée. »

– Capt Peter St. Denis,
planificateur de l'Ex PEGASUS STALKER

« Un entraînement réaliste motive les soldats à apprendre et à utiliser de nouvelles techniques. C'est très facile de diriger des soldats enthousiastes et motivés. »

– Sgt Doug Halcro,
commandant de section

Nota : On a utilisé le système intégré de prises à parties multiples au laser (MILES) pour ajouter au réalisme de l'entraînement en milieu urbain. La série de détecteurs électroniques portée par chaque soldat réagit lorsque ce dernier est atteint par un tir ennemi, ce qui force les soldats à exécuter les exercices appropriés ou à devenir des victimes. La présence de civils confère au scénario de l'exercice une impression unique de réalisme. Un des buts des planificateurs de l'exercice était d'offrir un entraînement qui force les chefs à tenir compte de toutes les situations et à préparer leurs troupes en conséquence.

Approximately, 1 600 troops and hundreds of wheeled logistics and armoured fighting vehicles from the four Atlantic Provinces converged for this year's Area Reserve Concentration (ARCON) held August 21-29. The largest collective training event held in Land Forces Atlantic Area each year, it provides Reservists with an opportunity to confirm the individual training they received over the year and to practice these skills within a larger group context at the platoon and company level.

Environ 1 600 militaires et des centaines de véhicules logistiques à roues et blindés des quatre provinces de l'Atlantique se sont réunis dans le cadre de la Concentration des troupes de la Réserve du Secteur de l'année 2004 (ARCON 2004), qui s'est déroulée du 21 au 29 août. L'ARCON est la plus importante activité d'entraînement collectif organisée par le Secteur de l'Atlantique de la Force terrestre chaque année. Cet exercice permet aux réservistes de confirmer l'entraînement individuel qu'ils ont reçu pendant l'année et de perfectionner leurs compétences dans le contexte d'un plus grand groupe, au niveau du peloton ou de la compagnie.

The acronym CIMIC, which stands for civil-military cooperation, is now part of the everyday vocabulary of members of the 3rd Battalion, Royal 22^e Régiment Battalion Group (3 R22^eR Bn Gp), currently deployed in Afghanistan. CIMIC is composed of members of the Regular Force and Primary Reserve who are active within the Afghan population, creating connections between the battalion group and the residents of Kabul. Creating such connections enables battalion group members to obtain vital information that helps 3 R22^eR Bn Gp accomplish its mission: to assist Afghan security institutions in maintaining a safe and stable environment in the Canadian area of responsibility, in support of the Afghan Transition Authority.

L'acronyme COCIM, faisant référence à la coopération civilo-militaire, fait maintenant partie du vocabulaire courant des membres du Groupe-bataillon du 3^e Bataillon, Royal 22^e Régiment (GB 3 R22^eR) présentement déployés en Afghanistan. Cette organisation est composée de militaires de la Force régulière et de la Première réserve qui s'affairent au sein de la population afghane dans le but de créer des liens entre le groupe-bataillon et les résidents de Kaboul. Cette création de liens permet d'obtenir des informations vitales qui aident le GB 3 R22^eR à accomplir sa mission qui est d'assister les institutions de sécurité afghane en maintenant un environnement sécuritaire et stable dans leur secteur de responsabilité afin de soutenir les autorités de transition afghanes.

“The fact that we are operating as a mechanized force for the first time has forced us to think on a broader scope at an ever-changing pace. Our success in this environment is not only based on how we perform as individuals, but how we perform as a team. Everyday is a new learning experience as we learn from our own failures and successes, as much as we do from the actions of our peers... In the end, it is important for each of us to remember that leading soldiers is not a given right, but a privilege that is like no other.”

– SLt David Ferris,
candidate, Phase IV infantry training

« Étant donné que nous fonctionnons pour la première fois en tant que force mécanisée, nous avons dû élargir notre horizon et nous adapter à un rythme en constante évolution. Notre rendement à titre d'individu et d'équipe est la source de notre succès dans cet environnement. Chaque journée a apporté une nouvelle expérience tandis que nous apprenons de nos erreurs, de nos succès et des actions de nos pairs... En fin de compte, nous ne devons pas oublier que le commandement de soldats n'est pas un droit acquis, mais un privilège incomparable. »

– Slt David Ferris, candidat de la Phase IV
de l'entraînement de l'infanterie

“I really enjoyed driving this vehicle. It has a Duramax 6.6-litre turbo diesel engine and really moves!”

– Pte Simon Lupien, candidate,
driver refresher course,
light utility vehicle wheeled, MilCOTS

« J'ai bien aimé conduire ce véhicule. Il possède un moteur Duramax de 6,6 litres turbo diesel. Ça déplace de l'air! »

– Sdt Simon Lupien, candidat
au cours de recyclage,
véhicules utilitaires légers à roues, MilCOTS

